

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 收费员之日（选自《重述的故事(the Toll Gatherer's Day (from Twice Told) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收费员之日 (选自《重述的故事(The Toll Gatherer's Day (From Twice Told)

第1/1页

[twais] [təʊld] [teɪlz; 'teɪli:z]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ðə; ði] [təʊl] - [-] [deɪ]
THE TOLL - GATHERER'S DAY
这 收费 - 采集者的 天

收费员日

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['trænzətəri] [laɪf]
A SKETCH OF TRANSITORY LIFE
一个 草图 的 短暂的 生活

短暂人生的素描

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔ:θɔ:rn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[mɪ'tɪŋks] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['ɪnstɪŋkt] [bɪdz] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Methinks , for a person whose instinct bids him rather to pore over the
我觉得 , 为了 一个 人 谁 本能 出价 他 相当 到 孔隙 超过 这
['kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf] ,
current of life ,
当前的 的 生活 ,

我认为，对于一个本能驱使他深入探究生活百态的人来说，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ɪts] [tju:'mʌltʃuəs] [weɪvz] ,
than to plunge into its tumultuous waves ,
比 到 暴跌 进入 它是 动荡的 波浪 ,

与其投身于汹涌澎湃的波涛之中，

[nəʊ][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][təʊl] - [haʊs] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][θɔŋ, θɔ:ŋ] ['θʌrəfeə(r)]
no undesirable retreat were a toll - house beside some thronged thoroughfare
不 不理想的 撤退 是 一个 收费 - 房子 旁 一些 熙熙攘攘 通道
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

不受欢迎的退路是位于该国某个拥挤大道旁的收费站。

[ɪn] [ju:θ] , [pə'hæps] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][tu:; tə][rʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
In youth , perhaps , it is good for the observer to run about the earth ,
在 青年 , 也许 , 它 是 好的 为了 这 观察员 到 跑步 关于 这 地球 ,

年轻的时候，观察者或许应该四处走走看看。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
to leave the track of his footsteps far and wide ,
到 离开 这 追踪 的 他的 脚步声 远的 和 宽的 ,
留下他足迹遍布四方的痕迹，

— [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [vɪ'sɪstjuːdz] , — [ænd; ənd] , ['faɪnəli]
— to mingle himself with the action of numberless vicissitudes , — and , finally
— 到 交融 他自己 和 这 行动 的 无数 变迁 , — 和 , 最后
, [ɪn] [sʌm; səm] [kɑːm] ['sɒlətjuːd] ,
, in some calm solitude ,
, 在 一些 冷静的 孤独 ,
——让自己融入无数变迁之中, ——最终, 在某种平静的独处中,

[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [laɪ] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [felt] .
to feed a musing spirit on all that lie has seen and felt .
到 喂养 一个 沉思 精神 在 全部 那 说谎 有 已见 和 毛毡 .
让沉思的灵魂沉浸在谎言所见所感之中。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː] ['ɪndələnt] , [ɔː(r)] [tuː] ['sensətɪv] , [tuː; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [dʌst] ,
But there are natures too indolent , or too sensitive , to endure the dust ,
但 那里 是 自然 也 懒惰的 , 或者 也 敏感的 , 到 忍受 这 灰尘 ,
但有些动物天性懒惰, 有些动物天性敏感, 无法忍受灰尘。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənts] ,
the sunshine , or the rain , the turmoil of moral and physical elements ,
这 阳光 , 或者 这 雨 , 这 动荡 的 道德 和 身体的 元素 ,
阳光, 或是雨水, 或是道德与物质层面的冲突,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪf,ɛərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] .
to which all the wayfarers of the world expose themselves .
到 哪个 全部 这 旅行者 的 这 世界 暴露 他们自己 .
全世界的旅人都会面临这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪl] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
For such a mail , how pleasant a miracle ,
为了 这样的 一个 邮件 , 如何 令人愉快的 一个 奇迹 ,
这样一封邮件, 真是个令人愉快的奇迹!

[kʊd; kəd] [laɪf] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪts] ['veəriəgeɪtɪd] [lenkθ; lenθ] [baɪ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
could life be made to roll its variegated length by the threshold of his
可以 生活 是 制成 到 卷 它是 斑 长度 经过 这 临界点 的 他的
[əʊn] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
own hermitage ,
自己的 隐居处 ,
生命能否在他自己的隐居之所门口, 滚动其斑斓的轨迹?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] , [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and the great globe , as it were ,
和 这 伟大的 地球 , 作为 它 是 ,
以及那巨大的地球仪, 仿佛.....

[pə'fɔːm] [ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd] [ˌɪft] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [siːnz] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [hwɜːrlɪ]
perform its revolutions and shift its thousand scenes before his eyes without whirling
履行 它是 革命 和 转移 它是 千 场景 前 他的 眼睛 没有 旋转
[hɪm] [ˈɒnwəd] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] .
him onward in its course .
他 向前 在 它是 课程 .
它进行着旋转运动, 在他眼前变换着千百种景象, 却不会把他卷入其中。

[ɪf] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [təʊl] - ['gæðərə(r)]
If any mortal be favored with a lot analogous to this , it is the toll - gatherer
如果 任何 凡人 是 受青睐 和 一个 很多 类似的 到 这 , 它 是 这 收费 - 收集者
.
.
.
如果说世上有什么人能得到类似这样的恩赐, 那就是收费员了。

[səʊ] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [hæv; həv][ai][ʔf(ə)n] [ʔænsid] ,
So , at least , have I often fancied ,
所以 , 在 至少 , 有 我 经常 幻想 ,
所以, 至少我经常幻想,

[waɪl] ʔ[laʊndʒɪŋ] [ʔn][ə; eɪ] [bentʃ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][dɔ:(r)][ʔv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [ʔedɪfɪs] ,
while lounging on a bench at the door of a small square edifice ,
尽管 休闲 在 一个 长椅 在 这 门 的 一个 小的 正方形 大厦 ,
他懒洋洋地躺在一座小型方形建筑门口的长椅上,

[wɪʔʃ] [stændz] [brʔtwi:n] [ʔɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʔɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʔv; əv][ə; eɪ] [lɔŋ] [brɪdʒ] .
which stands between shore and shore in the midst of a long bridge .
哪个 站立 之间 支撑 和 支撑 在 这 中间 的 一个 长的 桥 .
它横亘在两岸之间, 位于一座长桥的中间。

[brʔni:θ] [ðə; ði] [tʔɪmbəz] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [æŋ; əŋ][ɑ:m][ʔv; əv][ðə; ði] [si:] ; [waɪl] [əʔbʌv] ,
Beneath the timbers ebbs and flows an arm of the sea ; while above ,
下面 这 木材 潮汐 和 流量 一个 手臂 的 这 海 ; 尽管 多于 ,
木梁下方, 海水潮起潮落; 而上方,

[laɪk][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [ʔɑ:təri] , [ðə; ði][ʔtræv(ə)l][ʔv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st]
like the life - blood through a great artery , the travel of the north and east
喜欢 这 生活 - 血 通过 一个 伟大的 动脉 , 这 旅行 的 这 北 和 东方
[ɪz] [kənʔtɪnjuəli] [θrɔbɪŋ] .
is continually throbbing .
是 持续 悸动 .
就像血液流经大动脉一样, 北方和东方的交通运输也持续不断地涌动着。

[ʔsɪtɪŋ] [ʔn][ðə; ði] [əʔfɔ:sed] [bentʃ] , [ai][əʔmju:z] [maɪʔself] [wɪð] [ə; eɪ] [kənʔsep(ə)n] ,
Sitting on the aforesaid bench , I amuse myself with a conception ,
坐着 在 这 上述 长椅 , 我 娱乐 我 和 一个 概念 ,
我坐在上述长椅上, 心中浮现出一个想法, 以此消磨时间。

[ʔɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ʔnju:mərəs] [ʔpens(ə)l] - [ʔsketʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʔv; əv][ðə; ði][təʊl] - [-] [deɪ] .
illustrated by numerous pencil - sketches in the air , of the toll - gatherer's day .
插图 经过 很多的 铅笔 - 草图 在 这 空气 , 的 这 收费 - 采集者的 天 .
通过空中大量的铅笔素描, 描绘了收费员一天的工作场景。

[ɪn][ðə; ði] [ʔmɔ:nɪŋ] — [dɪm] , [greɪ] ,
In the morning — dim , gray ,
在 这 早晨 — 暗淡 , 灰色的 ,
清晨——昏暗、灰蒙蒙的,

[ʔdju:i] [ʔsʌməɪz] [mɔ:n] [ðə; ði][ʔdɪstənt] [rəʊl][ʔv; əv] [ʔpɒndərəs] [wi:lz] [brʔɡɪnz] [tu:; tə][ʔmɪŋɡ(ə)l] [wɪð]
dewy summer's morn the distant roll of ponderous wheels begins to mingle with
露水 夏季 早晨 这 遥远 卷 的 沉重的 车轮 开始 到 交融 和
[maɪ][əʊld] [frɛndz] [ʔslʌmbə] ,
my old friend's slumbers ,
我的 老的 朋友们 睡眠 ,
夏日清晨, 露水盈盈, 远处沉重的车轮声开始与老朋友的睡梦交织在一起。

[ʔkri:k] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʔhɑ:ʃli] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʔv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd]
creaking more and more harshly through the midst of his dream , and
嘎吱作响 更多的 和 更多的 严厉地 通过 这 中间 的 他的 梦 , 和
[ʔgrædʒuəli] [rɪʔpleɪsɪŋ] [aɪʔti:] [wɪð] [rɪʔælɪtɪz] .
gradually replacing it with realities .
逐步地 替换 它 和 现实 .
他的梦境越来越难熬, 现实也逐渐取代了梦境。

[ʔhɑ:dli] [ʔkɒŋʌs] [ʔv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [sli:p] [tu:; tə] [ʔweɪkfɪnəs] ,
Hardly conscious of the change from sleep to wakefulness ,
几乎 有意识的 的 这 改变 从 睡觉 到 清醒 ,
几乎感觉不到从睡眠到清醒的转变,

[hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] ['pɑːtli] [klæd][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [waɪd][ðə; ði][təʊl] - ['gerts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he finds himself partly clad and throwing wide the toll - gates for the
他 发现 他自己 部分 覆膜 和 投掷 宽的 这 收费 - 大门 为了 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .
passage of a fragrant load of hay .
通道 的 一个 香 加载 的 干草 .

他发现自己衣衫不整，正敞开大门，让一车散发着香气的干草通过。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [grəʊn] [br'niːθ] [ðə; ði] [sləʊ] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:lz] ; [wʌn] ['stɜːdi] ['jəʊmən] [stɔːks] [br'saɪd]
The timbers groan beneath the slow - revolving wheels ; one sturdy yeoman stalks beside
这 木材 呻吟 下面 这 慢的 - 旋转 车轮 ; 一 结实的 乡绅 茎 旁
[ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,
the oxen ;
这 牛 ,

车轮缓缓转动，木梁发出嘎吱声；一位身强力壮的农夫踱步在牛群旁。

[ænd; ənd] , ['piəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] ,
and , peering from the summit of the hay ,
和 , 窥视 从 这 首脑 的 这 干草 ,
[ðə; ði] [wɪ:lz] ,
然后，他从干草堆顶端向外窥视，

[baɪ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] ['læntən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][təʊl] - [haʊs] ,
by the glimmer of the half - extinguished lantern over the toll - house ,
经过 这 微光 的 这 一半 - 熄灭 灯笼 超过 这 收费 - 房子 ,
[ðə; ði] [wɪ:lz] ,
透过收费站上方那盏半熄灭的灯笼的微光，

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['draʊzi] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][næp][sʌm; səm]
is seen the drowsy visage of his comrade , who has enjoyed a nap some
是 已见 这 昏昏欲睡 面容 的 他的 同志 , WHO 有 享受 一个 午睡 一些
[ten] [maɪlz] [lɒŋ] .
ten miles long .
十 英里 长的 .

只见他的同伴睡眠惺忪，显然已经睡了十英里长的小觉。

[ðə; ði][təʊl][ɪz] [peɪd] , — [kriːk] , [kriːk] , [ə'gen] [gəʊ][ðə; ði] [wi:lz] ,
The toll is paid , — creak , creak , again go the wheels ,
这 收费 是 有薪酬的 , — 吱嘎声 , 吱嘎声 , 再次 去 这 车轮 ,
[ðə; ði] [wɪ:lz] ,
过路费已付清——吱呀，吱呀，车轮又开始转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['heɪmaʊ] ['væni] [ɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] .
and the huge haymow vanishes into the morning mist .
和 这 巨大的 干草 消失 进入 这 早晨 薄雾 .
[ðə; ði] [wɪ:lz] ,
巨大的干草堆消失在晨雾中。

[æz; əz] [jet] , ['neɪtʃə(r)][ɪz][bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ə'piə(r)] ['vɪʒənri] .
As yet , nature is but half awake , and familiar objects appear visionary .
作为 然而 , 自然 是 但 一半 醒 , 和 熟悉的 对象 出现 有远见的 .
[ðə; ði] [wɪ:lz] ,
目前，大自然还处于半苏醒状态，熟悉的事物也显得如梦似幻。

[bʌt; bət][j'ɒndə(r)] ,
But yonder ,
但 远处 ,

但是在那边，

['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
dashing from the shore with a rattling thunder of the wheels and a
帅气 从 这 支撑 和 一个 嘎嘎作响 雷 的 这 车轮 和 一个
[kən'fjuːzd] ['klætə(r)][ɒv; əv] [hɑːf] ,
confused clatter of hoofs ,
使困惑 哒 的 蹄子 ,
[ðə; ði] [wɪ:lz] ,
车轮发出隆隆的轰鸣声，马蹄发出嘈杂的脚步声，疾驰而来。

[ˈkʊmz] [ðə; ði][ˈnevə(r)] - [ˈtaɪərɪŋ][meɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhʌrɪd] [ˈɒnwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈhedlɒŋ] ,
comes the never - tiring mail , which has hurried onward at the same headlong ,
来 这 绝不 - 令人疲惫 邮件 , 哪个 有 慌忙 向前 在 这 相同的 一头扎 ,
[ˈrestləs] [reɪt] ,
restless rate ,
不安 速度 ,

邮件不知疲倦地送达，始终以同样的飞快、躁动的速度向前奔跑。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] .
all through the quiet night .
全部 通过 这 安静的 夜晚 .

整个寂静的夜晚。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd][ɪn][wʌŋ] [kənˈtɪnju:d] [pi:l] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊlz][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
The bridge resounds in one continued peal as the coach rolls on without a
这 桥 回响 在 一 持续 皮尔 作为 这 教练 卷 在 没有 一个
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

马车继续向前行驶，桥梁发出持续不断的轰鸣声，没有丝毫停顿。

[ˈmɪəli] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd][ðə; ði][təʊl] - [ˈgæðərə(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈpæsndʒər] , [hu:]
merely affording the toll - gatherer a glimpse at the sleepy passengers , who
仅仅 负担得起 这 收费 - 收集者 一个 一瞥 在 这 困 乘客 , who
[naʊ] [bɪˈstɜ:(r)][ðeə(r)] [ˈtɔ:pɪd] [lɪmz] ,
now bestir their torpid limbs ,
现在 振作 他们的 迟钝 四肢 ,

仅仅是让收费员瞥了一眼昏昏欲睡的乘客，他们现在正活动着迟钝的四肢。

[ænd; ənd] [snʌf] [ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] [ɪn][ðə; ði][ˈbraɪni][eə(r)] .
and snuff a cordial in the briny air :
和 鼻烟 一个 亲切 在 这 咸的 空气 :

在咸咸的空气中吸一口香糖。

[ðə; ði] [mɔ:n] [bri:ð] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fəˈget] [haʊ] [ˈwɪərəli] [ðə; ði]
The morn breathes upon them and blushes , and they forget how wearily the
这 早晨 呼吸 之上 他们 和 脸红 , 和 他们 忘记 如何 疲劳 这
[ˈdɑ:knəs] [tɔɪl] [əˈweɪ] .
darkness toiled away .
黑暗 辛勤劳作 离开 :

晨曦轻拂过它们，泛起红晕，它们便忘记了黑暗是如何疲惫地熬过漫长岁月。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɜ:vɪd] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈtʃæriət] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈsla:nt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
And behold now the fervid day , in his bright chariot , glittering aslant over the
和 看哪 现在 这 狂热 天 , 在 他的 明亮的 战车 , 闪闪发光 斜体 超过 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

看哪，那炽热的白昼，驾着明亮的战车，在波涛之上闪耀着光芒。

[nɔ:(r)] [skɔ:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [bi:mz] [ɒn][ðə; ði][təʊl] - [-]
nor scorning to throw a tribute of his golden beams on the toll - gatherer's
也不 蔑视 到 扔 一个 贡 的 他的 金的 光束 在 这 收费 - 采集者的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜ:mɪtɪdʒ] .
little hermitage .
小的 隐居处 :

他也不吝于将自己金色的光芒洒向收费员的小隐居处。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊks] [ˈi:stwəd] ,
The old man looks eastward ,
这 老的 男人 看起来 向东 ,

老人向东方望去，

[ænd; ʌnd] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəlaɪzə(r)]) [freɪmz] [ə; eɪ]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ]
and (for he is a moralizer) frames a simile of the stage coach
和 (为了 他 是 一个 道德家) 框架 一个 明喻 的 这 阶段 教练
[ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌn] .
and the sun .
和 这 太阳 .

(因为他是一个道德家) 他用驿马车和太阳作比喻。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['raʊzɪŋ] [ɪt'self] , [wi:; wi] [meɪ] [glɑ:ns] ['slartli] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
While the world is rousing itself , we may glance slightly at the scene of our
尽管 这 世界 是 振奋人心的 本身 , 我们 可能 瞥一眼 轻微地 在 这 场景 的 我们的
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

当世界重新苏醒之际, 我们或许可以稍稍瞥一眼我们素描中的场景。

[aɪ'ti:] [sɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [flʌd] , [ə; eɪ][spɒt] [nɒt][ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
It sits above the bosom of the broad flood , a spot not of earth ,
它 坐着 多于 这 怀 的 这 广阔 洪水 , 一个 点 不是 的 地球 ,
它坐落在广阔的洪流之上, 一块并非由泥土构成的空地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['wɔ:təz] , [wɪtʃ] [rʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:məɪɪŋ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but in the midst of waters , which rush with a murmuring sound among the
但 在 这 中间 的 水 , 哪个 匆忙 和 一个 淙淙 声音 之中 这
[ˈmæsɪv] [bi:mz] [br'ni:θ] .
massive beams beneath .
大量的 光束 下面 .

但在波涛汹涌的水域中, 水流在下方巨大的梁柱间发出潺潺的声响。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [bɔ:d] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv][təʊl] ,
Over the door is a weather - beaten board , inscribed with the rates of toll ,
超过 这 门 是 一个 天气 - 被打败 木板 , 铭文 和 这 利率 的 收费 ,
门上方是一块饱经风霜的木板, 上面刻着通行费标准。

[ɪn] ['letəz] [səʊ] ['ni:əli] ['ɪfeɪst] [ðæt][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [meɪk]
in letters so nearly effaced that the gilding of the sunshine can hardly make
在 信件 所以 几乎 抹去 那 这 镀金 的 这 阳光 能 几乎 制作
[ðem; ðəm]['ledʒəb(ə)] .
them legible .
他们 清晰易读 .

字迹几乎完全模糊不清, 阳光的照射也难以辨认。

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] ,
Beneath the window is a wooden bench ,
下面 这 窗户 是 一个 木制的 长椅 ,
窗户下面是一条木凳。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['weɪf,ɛərə] [hæv; həv] [ri'pəʊz] [ðəm'selvz] .
on which a long succession of weary wayfarers have reposed themselves .
在 哪个 一个 长的 演替 的 厌倦 旅行者 有 安息 他们自己 .
无数疲惫的旅人曾在此歇息。

['pi:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,
Peeping within doors ,
偷窥 之内 门 ,
偷窥门内,

[wiː; wi] [pəˈsiːv] [ðə; ði][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] [bɪˈdekt] [wɪð] [ˈsʌndri] [ˌlɪθəˈɡræfɪk] [prints] [ænd; ənd]
we perceive the whitewashed walls bedecked with sundry lithographic prints and
我们 感知 这 粉刷过的 墙壁 装饰 和 杂项 平版印刷 印刷 和
[ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈɪmpɔːt] ,
advertisements of various import ,
广告 的 各种各样的 进口 ,

我们可以看到粉刷过的墙壁上装饰着各种各样的石版印刷品和不同主题的广告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈkærəvæn] .
and the immense showbill of a wandering caravan .
和 这 巨大 演出节目单 的 一个 漫游 大篷车 .

还有一支四处游荡的商队庞大的演出阵容。

[ænd; ənd][ðəə(r)][sɪts][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] [əʊld][təʊl] - [ˈɡæðərə(r)] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌnbɪːm] .
And there sits our good old toll - gatherer , glorified by the early sunbeams .
和 那里 坐着 我们的 好的 老的 收费 - 收集者 , 光荣的 经过 这 早期的 阳光 .

我们那位和蔼可亲的老收费员就坐在那里，沐浴在清晨的阳光下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæspekt] [meɪ] [əˈnaʊns] , [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [səʊl] , [ænd; ənd]
He is a man , as his aspect may announce , of quiet soul , and
他 是 一个 男人 , 作为 他的 方面 可能 宣布 , 的 安静的 灵魂 , 和
[ˈθɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

从他的外表来看，他是一个内心平静、深思熟虑的人。

[ʃruːd] , [jet] [ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] , [huː] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [wɜːld] [ˈskætə]
shrewd , yet simple mind , who , of the wisdom which the passing world scatters
精明 , 然而 简单的 头脑 , WHO , 的 这 智慧 哪个 这 通过 世界 散布
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
along the wayside ,
沿着 这 路边 ,

他心地善良，却又头脑简单，能领悟世间流逝的智慧。

[hæz; həz] [ˈɡæðəd] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [stɔː(r)] .
has gathered a reasonable store .
有 聚集 一个 合理的 店铺 .

已经积累了一笔可观的利润。

[naʊ] [ðə; ði][sʌn] [smaɪlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [smaɪlz] [bæk] [əˈɡen] [əˈpɒn][ðə; ði]
Now the sun smiles upon the landscape , and earth smiles back again upon the
现在 这 太阳 微笑 之上 这 景观 , 和 地球 微笑 后退 再次 之上 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

现在阳光普照大地，大地也回以微笑，照耀着天空。

[ˈfriːkwənt] , [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtrævələz] .
Frequent , now , are the travellers .
频繁 , 现在 , 是 这 旅行者 .

如今，旅客络绎不绝。

[ðə; ði][təʊl] - [-] [ˈpræktɪst] [ɪə(r)][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈviːəkl] ,
The toll - gatherer's practised ear can distinguish the weight of every vehicle ,
这 收费 - 采集者的 已实践 耳朵 能 区分 这 重量 的 每一个 车辆 ,
[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [wiːlz] ,
the number of its wheels ,
这 数字 的 它是 车轮 ,

收费员凭借熟练的耳朵，能够分辨出每辆车的重量和车轮数量。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hɔ:sɪz] [bi:t] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tɪ'mbəz] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪən][træmp] .
and how many horses beat the resounding timbers with their iron tramp .
和 如何 许多 马匹 打 这 高亢 木材 和 他们的 铁 流浪汉 .
有多少匹马用它们铁蹄敲击着发出隆隆声响的木头？

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][səb'stæn(ə)][fæməli] [jeɪz] , ['setɪŋ] [fɔ:θ] [br'taɪmz] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
Here , in a substantial family chaise , setting forth betimes to take advantage of
这里 , 在 一个 重大的 家庭 躺椅 , 环境 前进 早点 到 拿 优势的 的
[ðə; ði] ['dju:ɪ] [rəʊd] ,
the dewy road ,
这 露水 路 ,
在这里, 乘坐一辆宽敞的家用马车, 早早出发, 以便利用露水未干的道路。

[kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ðeə(r)]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['sɪtɪŋ]
come a gentleman and his wife , with their rosy - cheeked little girl sitting
来 一个 绅士 和 他的 妻子 , 和 他们的 红润 - 脸颊 小的 女孩 坐着
[ˈglædsəmli] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
gladsomely between them .
欣然地 之间 他们 .
一位绅士和他的妻子, 带着他们脸颊红扑扑的小女孩, 高兴地坐在他们中间。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪz] [ɪz] [hi:pt] [wɪð] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['bændˌbɒks] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪt] - [bægz]
The bottom of the chaise is heaped with multifarious bandboxes and carpet - bags
这 底部 的 这 躺椅 是 堆积如山 和 五花八门 乐队盒子 和 地毯 - 包
,
:
,
躺椅底部堆满了各种各样的音乐盒和旅行包。

[ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðə; ði]['æks(ə)l] [swɪŋz] [ə; eɪ] ['leðən] [trʌŋk] ['dʌsti] [wɪð] ['jestərdeɪz] ['dʒɜ:ni] .
and beneath the axle swings a leathern trunk dusty with yesterday's journey .
和 下面 这 轴 摇摆 一个 皮革 树干 尘土飞扬 和 昨天的 旅行 .
车轴下方悬挂着一个沾满昨日旅途尘土的皮革行李箱。

[nekst] [ə'piəz] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [wi:ld] ['kæriɔ:l] , ['pi:p(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]
Next appears a four - wheeled carryall , peopled with a round half - dozen of
下一个 出现 一个 四 - 带轮子的 手提包 , 人 和 一个 圆形的 一半 - 打 的
['prɪti] [gɜ:lz] ,
pretty girls ,
漂亮的 女孩们 ,
接下来出现的是一辆四轮货车, 车里坐着大约六个漂亮女孩。

[ɔ:l] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['dʒentlmən] .
all drawn by a single horse , and driven by a single gentleman .
全部 绘制 经过 一个 单身的 马 , 和 驱动 经过 一个 单身的 绅士 .
所有车辆均由一匹马拉动, 并由一位绅士驾驶。

['lʌkləs] [waɪt] , [du:md] , [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Luckless wight , doomed , through a whole summer day ,
倒霉的 怀特岛 , 注定失败 , 通过 一个 所有的 夏天 天 ,
倒霉的家伙, 注定要死, 度过整个夏日。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frɒlɪksəm] ['meɪdnz] !
to be the butt of mirth and mischief among the frolicsome maidens !
到 是 这 屁股 的 欢笑 和 恶作剧 之中 这 嬉戏的 少女们 !
成为嬉戏玩闹的少女们取笑和捉弄的对象！

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [raɪdʒ][ə; eɪ] [θɪn] , ['saʊə(r)] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] , [hu:] , [æz; əz][hi;; hi] [peɪz]
Bolt upright in a sulky rides a thin , sour - visaged man , who , as he pays
螺栓 直立 在 一个 闷闷不乐的 骑行 一个 薄的 , 酸的 - 面容 男人 , WHO , 作为 他 支付
[hɪz; ɪz][təʊl] ,
his toll ,
他的 收费 ,

一个瘦削、面色阴沉的男人笔直地坐在轻便马车里，一边交过路费，一边

[hændz][ðə; ði][təʊl] - ['gæðərə(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑ:d][tu;; tə] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
hands the toll - gatherer a printed card to stick upon the wall .
双手 这 收费 - 收集者 一个 打印 卡片 到 戳 之上 这 墙 .
递给收费员一张打印好的卡片，让他贴在墙上。

[ðə; ði]['vɪnɪɡə(r)] - [feɪst] ['trævələ(r)] [pru:vz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][,mænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['pɪklz] .
The vinegar - faced traveller proves to be a manufacturer of pickles .
这 醋 - 面对 游客 证明 到 是 一个 制造商 的 泡菜 .
这位面色阴沉的旅行者原来是一位腌菜制造商。

[naʊ] ['peɪsɪz] ['sləʊli] [frɒm; frəm]['tɪmbə(r)][tu;; tə]['tɪmbə(r)][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [klæd][ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ]
Now paces slowly from timber to timber a horseman clad in black , with a
现在 步幅 缓慢地 从 木材 到 木材 一个 骑手 覆膜 在 黑色的 , 和 一个
['medɪtətɪv] [braʊ] ,
meditative brow ,
冥想 眉头 ,
现在，一位身着黑衣、眉宇间透着沉思的骑手，正缓缓地从一根木头踱步到另一根木头。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [hu:] , [,wɪðəsəʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] [sti:d] [maɪt] [beə(r)][hɪm] ,
as of one who , whithersoever his steed might bear him ,
作为 的 一 WHO , 无论去往何处 他的 骏马 可能 熊 他 ,
就像一个人，无论他的坐骑将他带到哪里，

[wʊd] [sti:l] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['bru:dn] [θɔ:t] .
would still journey through a mist of brooding thought .
会 仍然 旅行 通过 一个 薄雾 的 沉思 想法 .
仍会陷入沉思的迷雾中。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pri:tʃə(r)] , ['gəʊɪŋ][tu;; tə]['leɪbə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['mi:tɪŋ] .
He is a country preacher , going to labor at a protracted meeting .
他 是 一个 国家 牧师 , 去 到 劳动 在 一个 拖延 会议 .
他是一位乡村传教士，要去参加一场旷日持久的布道会。

[ðə; ði][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pɑ:sɪŋ] ['taʊnwəd] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [kɑ:t] , ['kænəpɪd] [wɪð] [ɪts] [ɑ:t]
The next object passing townward is a butcher's cart , canopied with its arch
这 下一个 目的 通过 镇向 是 一个 肉铺 大车 , 有顶棚的 和 它是 拱
[ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['kɒtn] .
of snow - white cotton .
的 雪 - 白色的 棉布 .
下一个朝城镇方向驶来的物体是一辆肉铺车，车顶上罩着一个雪白的棉布拱形篷。

[br'hɑɪnd] ['kɒmz] [ə; eɪ] " ['sɔ:s,mæn] , " ['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ɒv; əv] [nju:] [pə'tetɪəʊz] , [gri:n] [ɪəz]
Behind comes a " sauceman , " driving a wagon full of new potatoes , green ears
在后面 来 一个 " 酱汁人 , " 驾驶 一个 车皮 满的 的 新的 土豆 , 绿色的 耳朵
[ɒv; əv] [kɔ:n] ,
of corn ,
的 玉米 ,
后面跟着一个“卖菜人”，驾着一辆装满新土豆和青玉米穗的马车。

[bi:ts] , [ˈkærəts] , [ˈtɜ:nɪps] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] - [ˈskwɒʃɪz] ; [ænd; ənd][ˈnekst] , [tu:] [ˈrɪŋkld] ,
beets , **carrots** , **turnips** , **and** **summer** - **squashes** ; **and** **next** , **two** **wrinkled** ,
甜菜 , 胡萝卜 , 萝卜 , 和 夏天 - 南瓜 ; 和 下一个 , 二 皱 ,
[ˈwɪðəd] , [wɪtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [əʊld] [ˈɡɒsɪp] ,
withered , **witch** - **looking** **old** **gossips** ,
干枯 , 巫婆 - 寻找 老的 八卦 ,
甜菜、胡萝卜、芜菁和夏南瓜；接下来是两个满脸皱纹、干瘪枯萎、长相像女巫的老巫婆，她们爱嚼舌根。

[ɪn][æn; ən][æntɪdɪˈlu:vɪən] [ˌeɪz] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [pʊ; əv][ˈfɔ:mə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
in **an** **antediluvian** **chaise** , **drawn** **by** **a** **horse** **of** **former** **generations** ,
在 一个 洪水前的 躺椅 , 绘制 经过 一个 马 的 以前的 几代人 ,
乘坐一辆古老的马车，由一匹古老的马牵引，
[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈped(ə)l] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [ˈhʌklɪbəri] .
and **going** **to** **peddle** **out** **a** **lot** **of** **huckleberries** .
和 去 到 兜售 出去 一个 很多 的 越橘 .
然后去兜售大量的越橘。

[si:] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [ˈtrʌndlɪ] [ə; eɪ] [ˈwi:lbærəʊ] - [ləʊd][pʊ; əv] [ˈlɒbstər] .
See **there** , **a** **man** **trundling** **a** **wheelbarrow** - **load** **of** **lobsters** .
看 那里 , 一个 男人 缓慢行驶 一个 独轮车 - 加载 的 龙虾 .
瞧，那儿有个男人推着一辆装满龙虾的手推车。

[ænd; ənd] [naʊ][ə; eɪ][mɪlk] - [kɑ:t] [ˈrætlɪ] [ˈbrɪskli] [ˈɒnwəd] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɡri:n] [ˈkænvəs] ,
And **now** **a** **milk** - **cart** **rattles** **briskly** **onward** , **covered** **with** **green** **canvas** ,
和 现在 一个 牛奶 - 大车 嘎嘎作响 轻快地 向前 , 涵盖 和 绿色的 帆布 ,
现在，一辆盖着绿色帆布的牛奶车嘎吱作响地向前驶去。

[ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃnz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hɜ:d] [pʊ; əv] [kaʊz] , [ɪn] [lɑ:dʒ] [tɪn]
and **conveying** **the** **contributions** **of** **a** **whole** **herd** **of** **cows** , **in** **large** **tin**
和 传递 这 贡献 的 一个 所有的 一群 的 牛 , 在 大的 锡
[ˈkænistəz] .
canisters .
罐子 .
并将整群牛的奶水装在大锡罐里运送出去。

[bʌt; bət][let][ɔ:l] [ði:z] [peɪ][ðeə(r)][təʊl][ænd; ənd] [pa:s] .
But **let** **all** **these** **pay** **their** **toll** **and** **pass** .
但 让 全部 这些 支付 他们的 收费 和 经过 .
但就让这一切付出代价，然后过去吧。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][əʊld][təʊl] - [ˈɡæðərə(r)][tu:; tə][smɑɪl] [biˈnɪgnəntli] ,
Here **comes** **a** **spectacle** **that** **causes** **the** **old** **toll** - **gatherer** **to** **smile** **benignantly** ,
这里 来 一个 奇观 那 原因 这 老的 收费 - 收集者 到 微笑 仁慈地 ,
接下来发生的一幕，让那位老收费员露出了慈祥的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [brɔ:t] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [ɪts] [ˈglædsəm]
as **if** **the** **travellers** **brought** **sunshine** **with** **them** **and** **lavished** **its** **gladsome**
作为 如果 这 旅行者 带来 阳光 和 他们 和 慷慨的 它是 高兴
[ˈɪnfluəns] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
influence **all** **along** **the** **road** .
影响 全部 沿着 这 路 .
仿佛旅行者们带来了阳光，并将这份快乐的影响洒满了沿途的每一处。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [hərəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ŋju:ɪst] [staɪl] ,
It **is** **a** **harouche** **of** **the** **newest** **style** ,
它 是 一个 哈鲁什 的 这 最新 风格 ,
这是最新款式的哈鲁什舞曲，

[ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃt] ['pænəlz][pʊ; əv] [wɪt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [həʊl] ['mu:viŋ] [ˌpænə'ra:mə][pʊ; əv][ðə; ði]
the varnished panels of which reflect the whole moving panorama of the
这 涂漆 面板 的 哪个 反映 这 所有的 移动 全景 的 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

其上涂有清漆的面板反射出整个动态的风景全景，

[ænd; ənd] [əʊ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈlaɪkwaɪz] , [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [frend] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] ['brɔ:dnd] ,
and show a picture , likewise , of our friend , with his visage broadened ,
和 展示 一个 图片 , 同样地 , 的 我们的 朋友 , 和 他的 面容 扩大 ,
同样地，也展示一张我们朋友的画像，把他的脸庞放大。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['medɪtətɪv] [smaɪl][ɪz] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [grəʊ'tesk] ['merɪmənt] .
so that his meditative smile is transformed to grotesque merriment .
所以 那 他的 冥想 微笑 是 转变 到 怪诞 欢乐 .
于是他沉思的微笑变成了怪诞的欢笑。

[wɪ'ðɪn] , [sɪts][ə; eɪ] [ju:θ] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['slɪmə(r)] [mɔ:n] , [ænd; ənd][br'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ]
Within , sits a youth , fresh as the summer morn , and beside him a young
之内 , 坐着 一个 青年 , 新鲜的 作为 这 夏天 早晨 , 和 旁 他 一个 年轻的
[ˈleɪdi][ɪn] [waɪt] ,
lady in white ,
女士 在 白色的 ,

里面坐着一位年轻男子，神采奕奕，如同夏日清晨；他旁边坐着一位身着白衣的年轻女子。

[wɪð] [waɪt] [glʌvz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)][bəndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ˈfləʊɪŋ] [daʊn]
with white gloves upon her slender bands , and a white veil flowing down
和 白色的 手套 之上 她 苗条 乐队 , 和 一个 白色的 面纱 流动 向下
[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

她纤细的腰间戴着白色手套，脸上垂着白色面纱。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [hɜ:(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] [bɜ:nz] [θru:] [ðə; ði] ['snəʊi] [veɪl] .
But methinks her blushing cheek burns through the snowy veil .
但 我觉得 她 脸红 脸颊 烧伤 通过 这 下雪的 面纱 .
但我觉得她泛红的脸颊透过雪白的面纱显得格外耀眼。

[ə'nʌðə(r)] [waɪt] - [rəʊbd][ˈvɜ:dʒɪn][sɪts][ɪn] [frʌnt] .
Another white - robed virgin sits in front .
其他 白色的 - 身着长袍 处女 坐着 在 正面 .
前面坐着另一位身穿白袍的处女。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] , [pɒn] [hu:m] , [ænd; ənd][pɒn][ɔ:l] [ðæt] [,æpə'teɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And who are these , on whom , and on all that appertains to them ,
和 WHO 是 这些 , 在 谁 , 和 在 全部 那 相关的 到 他们 ,
这些人是谁？他们是谁？以及与他们相关的一切？

[ðə; ði] [dʌst] [pʊ; əv] [ɜ:θ] [si:m] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] ?
the dust of earth seems never to have settled ?
这 灰尘 的 地球 似乎 绝不 到 有 定居 ?
尘埃似乎从未落定？

[tu:] ['lʌvəz] , [hu:m] [ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz]['blesɪd; blest] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] [mɔ:n] , [ænd; ənd][sent]
Two lovers , whom the priest has blessed , this blessed morn , and sent
二 恋人 , 谁 这 牧师 有 蒙福 , 这 蒙福 早晨 , 和 发送
[ðem; ðəm] [fɔ:θ] ,
them forth ,
他们 前进 ,
今天清晨，牧师为两位恋人祝福，并送他们离开。

[wɪð] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [braɪdmeɪdʒ] , [ʊn][ðə; ði][ˌmætrɪˈməʊniəl][tʊə(r)] .
with one of the bridesmaids , on the matrimonial tour .
和 一 的 这 伴娘 , 在 这 婚姻 旅游 .
在婚礼之旅中, 和其中一位伴娘在一起。

[teɪk] [maɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:] , [jiː; ji] [ˈhæpi] [wʌnz] !
Take my blessing too , ye happy ones !
拿 我的 祝福 也 , 是的 快乐的 一个 !
也请接受我的祝福, 幸福的人们!

[meɪ] [ðə; ði][skaɪ][nɒt] [fraʊn] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [nʊː(r)] [klaʊdʒ] [bɪˈdjuː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪl] [ænd; ənd]
May the sky not frown upon you , nor clouds bedew you with their chill and
可能 这 天空 不是 皱眉 之上 你 , 也不 云 露水 你 和 他们的 寒意 和
[ˈsʌlən] [reɪn] !
sullen rain !
忧郁 雨 !
愿上天不要对你愁眉苦脸, 愿乌云不要用冰冷阴沉的雨水淋湿你!

[meɪ] [ðə; ði][hɒt] [sʌn][ˈkɪnd(ə)l][nəʊ][ˈfiːvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !
May the hot sun kindle no fever in your hearts !
可能 这 热的 太阳 点燃 不 发烧 在 你的 心 !
愿烈日不致燃起你们心中的火焰!

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪfs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [biː; bi][æz; əz][ˈblɪs(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [fɜːst] [deɪz] [ˈdʒɜːni] ,
May your whole life's pilgrimage be as blissful as this first day's journey ,
可能 你的 所有的 生活的 朝圣 是 作为 幸福的 作为 这 第一的 天 旅行 ,
愿你一生的旅程都像这第一天的旅程一样充满喜悦。

[ænd; ənd][ɪts] [kləʊz][biː; bi] [ˈglædən] [wɪð] [ˈiːv(ə)n] [brɑɪtə] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and its close be gladdened with even brighter anticipations than those which
和 它是 关闭 是 高兴 和 甚至 更亮 预期 比 那些 哪个
[ˈhæləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈbraɪdl] [naɪt] !
hallow your bridal night !
神圣的 你的 新娘 夜晚 !
它的结束将比你新婚之夜的喜悦更加令人欣喜!

[ðeɪ] [paːs] ; [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʊv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][hæz; həz][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
They pass ; and ere the reflection of their joy has faded from his face
他们 经过 ; 和 埃雷 这 反射 的 他们的 喜悦 有 褪色 从 他的 脸
,
.
,
他们走了过去; 还没等他脸上的喜悦之情消散,

[əˈnʌðə(r)][ˈspektək(ə)l] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʊv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːvɪŋ]
another spectacle throws a melancholy shadow over the spirit of the observing
其他 奇观 投掷 一个 忧郁 阴影 超过 这 精神 的 这 观察
[mæn] .
man .
男人 .
另一番景象给旁观者蒙上了一层忧郁的阴影。

[ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ˈkærɪdʒ] [sɪts][ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl][ˈfɪgə(r)] , [ˈmʌflɪd] [ˈkeəfəli] ,
In a close carriage sits a fragile figure , muffled carefully ,
在 一个 关闭 运输 坐着 一个 脆弱的 数字 , 闷音 小心 ,
在一辆封闭的马车里, 坐着一个身形纤弱、裹得严严实实的人。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪld] [breθ] [ʊv; əv] [ˈsʌmə(r)] .
and shrinking even from the mild breath of summer .
和 收缩 甚至 从 这 温和的 气息 的 夏天 .
甚至连夏日微风都能让它瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [li:nz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn'foʊldz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She leans against a manly form , and his arm infolds her ,
她 倾斜 反对 一个 男子气概 形式 , 和 他的 手臂 内褶 她 ,
她靠在一个男人的身上, 他的手臂环抱着她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['enəmi] .
as if to guard his treasure from some enemy .
作为 如果 到 警卫 他的 宝藏 从 一些 敌人 .
仿佛要保护他的宝藏免遭敌人的侵害。

[let] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [pɑ:s] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [lʌvd]
Let but a few weeks pass , and when he shall strive to embrace that loved
让 但 一个 很少 周 经过 , 和 什么时候 他 将 努力 到 拥抱 那 喜爱
[wʌn] ,
one ,
— ,
再过几周, 当他努力拥抱他所爱的人时,

[hi:; hi] [wɪl] [pres] ['əʊnli] [desə'leɪn] [tu:; tə] [hɑ:t] !
he will press only desolation to his heart !
他 将要 按 仅有的 荒凉 到 他的 心 !
他心中只会充满绝望!

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['mɔ:nɪŋ] ['gæðəd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:i] [pɜ:lz] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .
And now has morning gathered up her dewy pearls , and fled away .
和 现在 有 早晨 聚集 向上 她 露水 珍珠 , 和 逃亡 离开 .
如今晨曦已将她沾满露珠的珍珠带走, 悄然离去。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊlz] ['bleɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz]
The sun rolls blazing through the sky , and cannot find a cloud to cool his
这 太阳 卷 炽烈 通过 这 天空 , 和 不能 寻找 一个 云 到 凉爽的 他的
[feɪs] [wɪð] .
face with .
脸 和 .
太阳炙烤着大地, 找不到一朵云来给脸庞降降温。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tɔɪl] ['slɑɡɪʃli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi:v] [ðeə(r)] ['ɡlɪsnɪŋ] [saɪdz] [ɪn] [ʃɔ:t]
The horses toil sluggishly along the bridge , and heave their glistening sides in short
这 马匹 辛劳 迟缓地 沿着 这 桥 , 和 举 他们的 闪闪发光 侧面 在 短的
[kwɪk] [pʌntɪŋz] ,
quick pantings ,
快的 喘息 ,
马儿们拖着疲惫的身躯沿着桥走着, 闪亮的侧腹发出短促而急促的喘息声。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊl] - [haʊs] .
when the reins are tightened at the toll - house .
什么时候 这 缰绳 是 收紧 在 这 收费 - 房子 .
当收费站的缰绳被勒紧时。
[ˈɡlɪs(ə)n] , [tu:] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['trævələz] .
Glisten , too , the faces of the travellers .
闪亮 , 也 , 这 面孔 的 这 旅行者 .
旅客们的脸上也闪闪发光。

[ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪkli] [bɪ'stru:n] [wɪð] [dʌst] ; [ðeə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [heə(r)] [lʊk]
Their garments are thickly bestrewn with dust ; their whiskers and hair look
他们的 服装 是 浓密 最佳 和 灰尘 ; 他们的 胡须 和 头发 看
[ˈhɔ:ri] ;
hoary ;
苍老 ;
他们的衣服上沾满了厚厚的灰尘; 他们的胡须和头发看起来灰白;

[ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [tjəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌsti] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [br'haɪnd]
their throats are choked with the dusty atmosphere which they have left behind
他们的 喉咙 是 窒息 和 这 尘土飞扬 气氛 哪个 他们 有 左边 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们喉咙里充满了他们身后留下的尘土。

[nəʊ][eə(r)][ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
No air is stirring on the road .
不 空气 是 搅拌 在 这 路 .

路上风平浪静。

[ˈneɪtʃə(r)] [dɛəz] [drɔ:] [nəʊ] [breθ] , [lest][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʌd] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
Nature dares draw no breath , lest she should inhale a stifling cloud of dust .
自然 敢于 画 不 气息 , 免得 她 应该 吸入 一个 令人窒息 云 的 灰尘 .

大自然不敢屏住呼吸，唯恐吸入令人窒息的尘埃云。

" [ə; eɪ][hɒt] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [deɪ] !
" **A hot , and dusty day !**
" 一个 热的 , 和 尘土飞扬 天 !

“炎热多尘的一天！ ”

" [kraɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [waɪp][ðeə(r)] [br'graɪmd] ['fɔ:hed] ,
" **cry the poor pilgrims , as they wipe their begrimed foreheads** ,
" 哭 这 贫穷的 朝圣者 , 作为 他们 擦拭 他们的 肮脏的 额头 ,
“可怜的朝圣者们一边擦拭着沾满污垢的额头，一边哭喊着，”

[ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [brɪ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [beəz] [ə'lon] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and woo the doubtful breeze which the river bears along with it .
和 哇 这 疑 微风 哪个 这 河 熊 沿着 和 它 .

并去追求河流带来的那阵变幻莫测的微风。

" ['ɔ:f(ə)l] [hɒt] !
" **Awful hot !**
" 可怕 热的 !

太热了！

['dredf(ə)l] ['dʌsti] !
Dreadful dusty !
可怕 尘土飞扬 !

尘土飞扬，糟透了！

" ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [təʊl] - ['gæðərə(r)] .
" **answers the sympathetic toll - gatherer** .
" 答案 这 交感神经 收费 - 收集者 .

“同情的收费员回答道。

[ðeɪ] [stɑ:t] [ə'gen] , [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:nɪs] , [waɪl] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entəz] [hɪz; ɪz]
They start again , to pass through the fiery furnace , while he re - enters his
他们 开始 再次 , 到 经过 通过 这 火热 炉 , 尽管 他 关于 - 进入 他的
[ku:l] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,
cool hermitage ,
凉爽的 隐居处 ,

他们再次启程，穿过炽热的熔炉，而他则重新回到凉爽的隐居处。

[ænd; ənd] [bi'sprɪŋkl] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['braɪni][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [br'ni:θ] .
and besprinkles it with a pail of briny water from the stream beneath .
和 糖霜 它 和 一个 桶 的 咸的 水 从 这 溪流 下面 .

然后从下面的溪流中舀一桶咸水洒在上面。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪ'dɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɪəs] [hɪə(r)] [æz; əz] [els'weə(r)] ,
He thinks within himself , that the sun is not so fierce here as elsewhere .
他 思考 之内 他自己 , 那 这 太阳 是 不是 所以 凶猛的 这里 作为 别处 ,
他心想, 这里的太阳不像其他地方那么烈日当空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [eə(r)] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] ['sʌltri] [deɪz] .
and that the gentle air does not forget him in these sultry days .
和 那 这 温和的 空气 做 不是 忘记 他 在 这些 闷热 天 .
在这闷热的日子里, 温柔的空气也没有忘记他。

[jes] , [əʊld] [frend] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɑːt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɒg] - [deɪ] ['tempərət] .
Yes , old friend ; and a quiet heart will make a dog - day temperate .
是的 , 老的 朋友 ; 和 一个 安静的 心 将要 制作 一个 狗 - 天 温带 .
是的, 老朋友; 一颗平静的心能让酷暑变得温和。

[hiː; hi] [h'ɪəz] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [wɪð] [pæk] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
He hears a weary footstep , and perceives a traveller with pack and staff ,
他 听到 一个 厌倦 脚步 , 和 感知 一个 游客 和 盒 和 职员 ,
他听到一阵疲惫的脚步声, 看到一个背着行囊、拄着拐杖的旅人。

[huː] [sɪts] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)] [bentʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [hæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wet]
who sits down upon the hospitable bench , and removes the hat from his wet
WHO 坐着 向下 之上 这 好客 长椅 , 和 移除 这 帽子 从 他的 湿的
[braʊ] .
brow .
眉头 .
他坐在舒适的长椅上, 摘下湿漉漉的帽子。

[ðə; ði] [təʊl] - [gæðərə(r)] [əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
The toll - gatherer administers a cup of cold water ,
这 收费 - 收集者 管理 一个 杯子 的 寒冷的 水 ,
收费员递上一杯冷水,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['həʊmli] [sens] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒɪz]
and discovering his guest to be a man of homely sense , he engages
和 发现 他的 客人 到 是 一个 男人 的 家常的 感觉 , 他 参与
[hɪm] [ɪn] ['prɒfɪtəb(ə)] [tɔːk] ,
him in profitable talk ,
他 在 有利可图 讲话 ,
他发现客人是个务实之人, 便与他展开了有益的谈话。

['ʌtəriŋ] [ðə; ði] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
uttering the maxims of a philosophy which he has found in his own soul ,
发出声音 这 格言 的 一个 哲学 哪个 他 有 成立 在 他的 自己的 灵魂 ,
他吟诵着自己灵魂深处发现的哲学格言,

[bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] .
but knows not how it came there .
但 知道 不是 如何 它 来了 那里 .
但他不知道它是怎么到那里的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] [meɪks] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
And as the wayfarer makes ready to resume his journey ,
和 作为 这 旅行者 制作 准备好 到 恢复 他的 旅行 ,
当旅人准备继续他的旅程时,

[hiː; hi] [telz] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['blɪstəd] [fiːt] .
he tells him a sovereign remedy for blistered feet .
他 讲述 他 一个 主权 补救 为了 起泡的 脚 .
他告诉他一个治疗脚部水泡的绝佳方法。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] ['aʊə(r)] , — [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊəz] ['niərəɪst] [ə'kɪn][tu:; tə]['mɪdnaɪt] ;
Now comes the noontide hour , — of all the hours nearest akin to midnight ;
现在 来 这 正午 小时 , — 的 全部 这 小时 最近的 类似的 到 午夜 ;

现在到了正午时分, 这是所有时分中最接近午夜的时刻;

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][rɪ'pəʊz] .
for each has its own calmness and repose .
为了 每个 有 它是自己的 平静 和 休息 .

因为它们各自都有其独特的平静与安宁。

[su:n] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [br'gɪnz] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'gen] [ə'pɒn][ɪts]['æksɪs] ,
Soon , however , the world begins to turn again upon its axis ,
很快 , 然而 , 这 世界 开始 到 转动 再次 之上 它是 轴 ,

然而不久之后, 世界又开始绕着它的轴心旋转起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] ['bɪzi:st] ['i:pɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and it seems the busiest epoch of the day ;
和 它 似乎 这 最繁忙 时代 的 这 天 ;

这似乎是一天中最繁忙的时段;

[wen] [æn; ən]['æksɪdənt] [im'pi:d] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][sʌb'lu:n(ə)rɪ] [θɪŋz] .
when an accident impedes the march of sublunary things .
什么时候 一个 事故 阻碍 这 行进 的 月下 事物 .

当意外阻碍了尘世事物的进程。

[ðə; ði] [drɔ:] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sku:nə(r)] ,
The draw being lifted to permit the passage of a schooner ,
这 画 存在 抬起 到 允许 这 通道 的 一个 大篷车 ,

为了让一艘纵帆船通过, 闸门被抬起。

['leɪdn] [wɪð] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ʃi; ʃi] [stɪks] [ɪm'ʊvəbli] , [raɪt] [ə'θwɔ:t]
laden with wood from the Eastern forests , she sticks immovably , right athwart
满载 和 木头 从 这 东 森林 , 她 棍子 不可移动地 , 正确的 横穿

[ðə; ði] [brɪdʒ] !
the bridge !
这 桥 !

她满载着来自东部森林的木材, 纹丝不动地横亘在桥上!

['mi:nwaɪl] , [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['trævələz] [fret]
Meanwhile , on both sides of the chasm , a throng of impatient travellers fret
同时 , 在 两个都 侧面 的 这 深渊 , 一个 人群 的 不耐烦 旅行者 烦恼

[ænd; ənd][fju:m] .
and fume .
和 烟 .

与此同时, 在峡谷的两岸, 一群焦躁不安的旅客焦躁不安, 怒气冲冲。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ][gɪg] , [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [θrəʊn] [bæk] , [bəʊθ] ['pʌfɪŋ] [sɪg'a:z] ,
Here are two sailors in a gig , with the top thrown back , both puffing cigars ,
这里 是 二 水手们 在 一个 演出 , 和 这 顶部 抛掷 后退 , 两个都 抽气 雪茄 ,

这里有两名水手坐在一艘敞篷小艇里, 两人都在抽雪茄。

[ænd; ənd] ['swɛərɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['fəʊksl] [əʊθs] ; [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɑ:t] [ʃeɪz] ,
and swearing all sorts of forecandle oaths ; there , in a smart chaise ,
和 咒骂 全部 排序 的 前甲板 誓言 ; 那里 , 在 一个 聪明的 躺椅 ,

他们还在船头甲板上发誓; 就在那里, 在一辆漂亮的马车里,

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋli] [drest] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] , [hi; hi][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɒp] - [bɔ:d] ;
a dashingly dressed gentleman and lady , he from a tailor's shop - board ;
一个 潇洒地 穿着 绅士 和 女士 , 他 从 一个 裁缝 店铺 - 木板 ;

一位衣着考究的绅士和一位衣着考究的女士, 男士来自裁缝店的招牌;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlɪnəz] [hæk] [ru:m] , — [ðə; ði] ['æɪstəkræt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
and she from a milliner's hack room , — the aristocrats of a summer
和 她 从 一个 制帽商 黑客 房间 , — 这 贵族 的 一个 夏天
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

她来自一家女帽店的作坊——夏日午后的贵族们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔ:tiɪst] [ɒv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['æɪstəkræt] [ɒv; əv]
And what are the haughtiest of us , but the ephemeral aristocrats of
和 什么 是 这 最傲慢的 的 我们 , 但 这 短暂的 贵族 的
[ə; eɪ] ['sʌməz] [deɪ] ?
a summer's day ?
一个 夏季 天 ?

我们中最傲慢的人，不就是夏日里转瞬即逝的贵族吗？

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɪn] - ['pedlə(r)] , [hu:z] ['glɪtərɪŋ] [weə(r)] [bi'dæzl] [ɔ:l][br'həʊldə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]
Here is a tin - peddler , whose glittering ware bedazzles all beholders , like a
这里 是 一个 锡 - 小贩 , 谁 闪闪发光 仓库 炫目 全部 旁观者 , 喜欢 一个
['trævəlɪŋ] ['mi:tiə(r)] ,
travelling meteor ,
旅行 流星 ,

这里有一位卖锡器的小贩，他闪闪发光的商品如同流星般耀眼夺目，令所有观赏者目眩神迷。

[ɔ:(r)] [ɒpə'zi](ə)n] [sʌn] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [spru:s] - [biə(r)] ,
or opposition sun ; and on the other side a seller of spruce - beer ,
或者 反对 太阳 ; 和 在 这 其他 边 一个 卖方 的 云杉 - 啤酒 ,
[əvə'pəʊzɪtʃən] [sʌn] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [spru:s] - [biə(r)] ,
或者对面是太阳；而另一边是卖云杉啤酒的小贩，

[wɪtʃ] [brɪsk] ['lɪkə(r)][ɪz][kən'faɪnd][ɪn] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][stəʊn] ['bɒtlz] .
which brisk liquor is confined in several dozen of stone bottles .
哪个 轻快 酒 是 受限 在 一些 打 的 石头 瓶子 .
[wɪtʃ] [brɪsk] ['lɪkə(r)][ɪz][kən'faɪnd][ɪn] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][stəʊn] ['bɒtlz] .
这种烈酒被装在几十个石制酒瓶中。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ɪn] [gri:n] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] , [ænd; ənd]
Here comes a party of ladies on horseback , in green riding - habits , and
这里 来 一个 派对 的 女士们 在 马背 , 在 绿色的 骑术 - 习惯 , 和
['dʒentlmən] [ə'tendənt] ;
gentlemen attendant ;
先生们 服务员 ;

一群身着绿色骑装的女士骑着马，带着几名男士侍从来了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
and there a flock of sheep for the market ,
和 那里 一个 群 的 羊 为了 这 市场 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
那里还有一群待售的羊。

['pætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['klætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪt(ə)l] [hu:f] .
pattering over the bridge with a multitudinous clatter of their little hoofs .
打节拍 超过 这 桥 和 一个 众多 哒 的 他们的 小的 蹄子 .
['pætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['klætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪt(ə)l] [hu:f] .
它们迈着小蹄子，哒哒地走过桥，发出各种各样清脆的蹄声。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:gən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən]
Here a Frenchman , with a hand - organ on his shoulder ; and there an
这里 一个 法国人 , 和 一个 手 - 器官 在 他的 肩膀 ; 和 那里 一个
[aɪ'tɪnərənt] [swɪs] ['dʒu:ələ(r)] .
itinerant Swiss jeweller .
流动 瑞士 珠宝商 .

这里是一位肩扛手风琴的法国人；那里是一位四处游走的瑞士珠宝商。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['herəld] [baɪ][ə; eɪ][blɔ:st][ɒv; əv] ['klærɪən] [ænd; ənd][ˈbju:ɡəlz] , [əˈprɪəz] [ə; eɪ][treɪn]
On this side , heralded by a blast of clarions and bugles , appears a train
在这边 , 被预言 经过 一个 爆炸 的 号角 和 号角 , 出现 一个 火车
[ɒv; əv][ˈwægənz] ,
of wagons ,
的 马车 ,

这边, 伴随着嘹亮的号角声和号角声, 出现了一列货车。

[kən'veɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
conveying all the wild beasts of a caravan ; and on that , a company of
传递 全部 这 荒野 野兽 的 一个 大篷车 ; 和 在 那 , 一个 公司 的
[ˈsʌmə(r)] ['səʊldʒəz] ,
summer soldiers ,
夏天 士兵 ,

驮着商队的所有野兽; 以及一队夏季士兵,

['ma:rtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [kæm'peɪn] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] "
marching from village to village on a festival campaign , attended by the "
行军 从 村庄 到 村庄 在 一个 节日 活动 , 参加 经过 这 "
[brɑ:s] [bənd] .
brass band .
黄铜 乐队 .

在节日期间, 他们挨个村庄游行, 铜管乐队也随行。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][æŋ; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
" **Now look at the scene , and it presents an emblem of the mysterious**
" 现在 看 在 这 场景 , 和 它 礼物 一个 徽 的 这 神秘
[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

“现在看看眼前的景象, 它象征着一种神秘的混乱。”

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'sɒlvəb(ə)l]['rɪd(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] [ɪt'self] , [si:m]
the apparently insolvable riddle , in which individuals , or the great world itself , seem
这 显然 无法解决 谜语 , 在 哪个 个人 , 或者 这 伟大的 世界 本身 , 似乎
[ˈɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] .
often to be involved .
经常 到 是 涉及 .

这是一个看似无解的谜题, 其中似乎常常牵涉到个人, 或者整个世界本身。

[wɒt] ['mɪrək(ə)l][jæl; ʃəl][set][ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] [ə'ɡen] ?
What miracle shall set all things right again ?
什么 奇迹 将 放 全部 事物 正确的 再次 ?
什么奇迹才能使一切重归正轨?

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [hæz; həz] [θɹʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌlki] ['kɑ:kəs] [θru:] [ðə; ði]['kæzəm] ; [ðə; ði] [drɔ:]
the schooner has thrust her bulky carcass through the chasm ; the draw
这 大篷车 有 推力 她 笨重 尸体 通过 这 深渊 ; 这 画
[dɪ'sendz] ;
descends ;
下降 ;

纵帆船笨重的船身艰难地穿过深渊; 沟壑向下延伸;

[hɔ:s] [ænd; ənd] [fɒt] [pɑ:s] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['veɪkənt][frəm; frəm][end][tu:; tə]
horse and foot pass onward , and leave the bridge vacant from end to
马 和 脚 经过 向前 , 和 离开 这 桥 空缺 从 结尾 到
[end] .
end .
结尾 :

马和人继续前行，桥上空无一人。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , " ['mjuzɪz][ðə; ði][təʊl] - ['gæðərə(r)] , " [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] ['stopɪdʒɪz] ,
" **And thus , " muses the toll - gatherer , " have I found it with all stoppages ,**
" 和 因此 , " 缪斯 这 收费 - 收集者 , " 有 我 成立 它 和 全部 停工 ,
"就这样,"收费员沉思道，"我发现它一路畅通无阻。"

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][stænd] .
even though the universe seemed to be at a stand .
甚至 尽管 这 宇宙 似乎 到 是 在 一个 站立 .

即使宇宙似乎停滞不前。

" [ðə; ði][seɪdʒ][əʊld][mæn] !
" **The sage old man !**
" 这 圣人 老的 男人 !

"睿智的老人！ "

[fa:(r)] ['westwəd] [naʊ] , [ðə; ði] ['rednɪŋ] [sʌŋ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ɒv; əv]['splendə(r)] [ə'krɒs]
Far westward now , the reddening sun throws a broad sheet of splendor across
远的 向西 现在 , 这 发红 太阳 投掷 一个 广阔 床单 的 辉煌 穿过
[ðə; ði] [flʌd] ,
the flood ,
这 洪水 ,

遥远的西方，夕阳西下，将一片绚丽的光辉洒向泛滥的河面。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['bəʊtmən] [gli:mz] ['braɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv]
and to the eyes of distant boatmen gleams brightly among the timbers of
和 到 这 眼睛 的 遥远 船夫 闪光 明亮地 之中 这 木材 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

在远处船夫的眼中，它在桥梁的木梁间闪闪发光。

['strəʊləz] [kʌm] [frəm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kwɒf] [ðə; ði] ['freɪnɪŋ] [bri:z] .
Strollers come from the town to quaff the freshening breeze .
婴儿车 来 从 这 镇 到 畅饮 这 清新 微风 .

镇上的人们漫步街头，享受着清新的微风。

[wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [let] [daʊn] [lɒŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp] [flæpɪŋ] ['flaundə] ?
One or two let down long lines , and haul up flapping flounders ?
一 或者 二 让 向下 长的 线条 , 和 运输 向上 扑 比目鱼 ?

放出一两条长线，然后把扑腾着翅膀的比目鱼拉上来？

[ɔ:(r)] ['kʌnə(r)] , [ɔ:(r)] [smɔ:l] [si: əʊ 'di:] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [æŋ; ən] [i:l] .
or cunnors , or small cod , or perhaps an eel .
或者 骗子 , 或者 小的 鳕鱼 , 或者 也许 一个 鳗鱼 .

或者可能是黑鳕鱼、小鳕鱼，或者鳗鱼。

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][feə(r)][g'ɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [sti:l] [ɒn]
Others , and fair girls among them , with the flush of the hot day still on
其他的 , 和 公平的 女孩们 之中 他们 , 和 这 冲洗 的 这 热的 天 仍然 在
[ðeə(r)] [tʃi:ks] ,
their cheeks ,
他们的 脸颊 ,

其他人，其中还有一些肤色白皙的姑娘，她们的脸颊上还带着白天的红晕，

[bend][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] [si:] - [wi:d] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈʌpwəd] [wɪð]
bend over the railing and watch the heaps of sea - weed floating upward with
弯曲 超过 这 栏杆 和 手表 这 堆积如山 的 海 - 杂草 漂浮的 向上 和
[ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [taɪd] .
the flowing tide .
这 流动 潮 .

俯身倚在栏杆上，观看成堆的海藻随着潮水向上漂浮。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [naʊ] [træmp] [ˈheɪvɪli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɪstfəli] [brˈθɪŋk] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
The horses now tramp heavily along the bridge , and wistfully bethink them of
这 马匹 现在 流浪汉 重度 沿着 这 桥 , 和 怅然地 思考 他们 的
[ðəə(r)] [ˈsteɪblz] .
their stables .
他们的 马厩 .

马儿们沉重地跺着脚走过桥，不禁惆怅地想念起自己的马厩。

[rest] , [rest] , [ðəʊ] [ˈwɪəri] [wɜ:ld] !
Rest , rest , thou weary world !
休息 , 休息 , 你 厌倦 世界 !

安息吧，安息吧，疲惫的世界！

[fɔ:(r); fə(r)] [təˈmɔ:rouz] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈwɪərɪsəm] [æz; əz]
for tomorrow's round of toil and pleasure will be as wearisome as
为了 明天 圆形的 的 辛劳 和 乐趣 将要 是 作为 令人厌倦的 作为
[tu:; tə] - [deɪz] [hæz; həz] [bi:n] ;
to - day's has been ;
到 - 天 有 到过 ;

因为明天的辛劳和享乐将会像今天一样令人疲惫不堪；

[jet] [bəʊθ][jæl; jəl][beə(r)] [ði:] [ˈɒnwəd] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nəti] .
yet both shall bear thee onward a day's march of eternity .
然而 两个都 将 熊 你 向前 一个 天 行进 的 永恒 .

然而，它们都将引领你走向永恒的一日征程。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld][təʊl] - [ˈgæðərə(r)] [lʊks] [ˈsi:wəd] , [ænd; ənd] [diˈsə:nz] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈkɪndlɪŋ] [ɒn]
Now the old toll - gatherer looks seaward , and discerns the lighthouse kindling on
现在 这 老的 收费 - 收集者 看起来 向海 , 和 辨别 这 灯塔 引火物 在
[ə; eɪ][fɑ:(r)][ˈaɪlənd] ,
a far island ,
一个 远的 岛 ,

现在，这位老收费员向海面望去，看到了远处岛屿上灯塔的柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sta:z] , [tu:] , [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [brɪˈjɒnd] ;
and the stars , too , kindling in the sky , as if but a little way beyond ;
和 这 明星 , 也 , 引火物 在 这 天空 , 作为 如果 但 一个 小的 方式 超过 ;

还有天空中闪烁的星星，仿佛就在不远处；

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈrevərɪz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [rɪˈmembərənsɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [həʊl]
and mingling reveries of Heaven with remembrances of Earth , the whole
和 混杂 遐想 的 天堂 和 回忆 的 地球 , 这 所有的
[prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɔ:t(ə)l] [ˈtrævələz] ,
procession of mortal travellers ,
游行 的 凡人 旅行者 ,

凡人旅人，将对天堂的遐想与对尘世的回忆交织在一起，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɪtnɪs] ,
all the dusty pilgrimage which he has witnessed ,
全部 这 尘土飞扬 朝圣 哪个 他 有 目击者 ,

他所见证的所有尘土飞扬的朝圣之旅，

[si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [[əʊ] [ɒv; əv] ['fæntəmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [səʊl][tu:; tə][mju:z][ə'pɒn]
seems like a flitting show of phantoms for his thoughtful soul to muse upon
似乎 喜欢 一个 飞掠 展示 的 幻影 为了 他的 周到 灵魂 到 沉思 之上
.
:
.

仿佛是一场飘忽不定的幻影表演，供他沉思冥想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

